

ЗАРУБЕЖНЫЙ
ЖЕНСКИЙ
ДЕТЕКТИВ



Сокровища Марии-Антуанетты

Зверь внутри меня

Искушение Евы

Ясновидящая

Темная сторона жизни

Фактор холода

Разоблачение

Дочь, которой не было

Охота на бабочек

Скорбная маска

Смертельная игра



*АЙРИС
ДЖОАНСЕН*



СМЕРТЕЛЬНАЯ
ИГРА



МОСКВА
2016

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
Д42

Iris Johansen
THE KILLING GAME

Copyright © 1999 by Iris Johansen

Перевод с английского *В. Гришечкина*

Художественное оформление *С. Курбатова*

Ранее роман выходил под названием
«Опасная близость»

Джоансен, Айрис.

Д42 Смертельная игра / Айрис Джоансен ; [пер. с англ. В. А. Гришечкина]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 608 с. — (Зарубежный женский детектив).

ISBN 978-5-699-85048-8

Миллионер Джон Логан окружил Еву нежностью и заботой, но призраки прошлого не дают ей спокойно наслаждаться жизнью. Только в объятиях своего верного друга полицейского Квинна женщина чувствует себя в безопасности. Стоит ему отстраниться, как очередной серийный убийца готовится нанести смертельный удар. Для убийцы жизнь и смерть – всего лишь опасная игра. И Ева принимает вызов...

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

© Гришечкин В.,
перевод на русский язык, 2016
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2016

ISBN 978-5-699-85048-8

Глава 1

Джорджия, Талладега-Фоллз

20 января,

6 часов 30 минут утра

Скелет пролежал в земле очень долго. Джо Куинн повидал их столько, что сразу мог определить: этим костям уже много лет. Но сколько?

Он повернулся к шерифу Босуорту.

— Кто нашел кости?

— Двое туристов. Они наткнулись на скелет вчера вечером. Накануне прошли сильные дожди, почву размыло, и добрая половина холма обрушилась в водопад. — Взгляд шерифа, бесцельно блуждавший по сторонам, неожиданно сфокусировался на лице Джо. — Вы выехали из Атланты, как только прослышали об этом, верно?

— Да.

— И вы считаете, что находка может иметь отношение к одному из дел, которые расследует управление полиции Атланты?

— Может быть. — Джо помолчал. — А может быть, и нет. Это скелет взрослого человека.

— А вы сейчас ищете ребенка?

— Да...

«Каждый день. Каждую ночь. Всегда». Джо перевернул плечами.

— В вашем рапорте ничего не говорилось о том, что за скелет вы нашли. Почему?

Шериф немедленно ошетинился.

— Не говорилось... Ну и что с того? — спросил он чуть ли не с вызовом. — Начать с того, что мне еще никогда не приходилось писать подобные рапортá. У нас в óкруге очень низкая преступность, не то что у вас, в Атланте.

— И тем не менее вы обратили внимание на царапины на ребрах скелета, похожие на отметины от ножа, — безучастно констатировал Джо. — Впрочем, я готов признать, что у вас здесь несколько иные проблемы. Сколько, вы говорите, человек живет в вашем округе?

— Не передергивайте, Куинн. У нас хорошая полиция, и городским копам совершенно незачем совать нос в наши дела. Тем более что округ — не ваша юрисдикция.

Джо Куинн понял, что сделал ошибку. Правда, он почти сутки не спал, но это его не извиняло. Критиковать местную полицию не следовало ни при каких обстоятельствах, даже если они совершали промах за промахом. Босуорт был к тому же хорошим полицейским, а Джо начал учить его, как ему делать свою работу. Неудивительно, что шериф разозлился.

— Извините, — сказал Джо устало. — Я не хотел вас задеть.

— Однако задели, — продолжал кипятиться Босуорт. — Вы, городские копы, не имеете ни малей-

шего представления о том, с какими проблемами мы тут сталкиваемся. Вот вы спросили про население округа, а известно ли вам, сколько туристов приезжает к нам каждое лето? Благо бы эти парни просто бродили по окрестностям и наслаждались видами, так нет: их так и тянет заблудиться, сломать ногу или начать палить по птицам до открытия охотничьего сезона! Может быть, у нас и нет убийц, торговцев наркотиками и проституток, но я совсем об этом не жалею, сэр... нет, не жалею. Нам вполне хватает тех сотен и сотен городских хлюпиков, которые то и дело проваливаются в овраги и старые шахты, тонут в реках, забывают погасить костры и...

— О'кей, о'кей, шериф, я ведь извинился. И я во все не хотел сказать, будто вы тут бездельничаете. Я, можно сказать, вам позавидовал... — Джо обвел взглядом окрестности — крутобокие, поросшие густым лесом холмы, горы вдаль и водопад, над которым дрожало облако мельчайших водяных брызг, — и вздохнул. Красоту окружающей природы не в силах были испортить ни сновавшие по склонам сотрудники шерифской службы, ни натянутые ими желтые оградительные ленты, которые сухо шелестели и трещали на ветру.

— Я бы хотел жить здесь, шериф, — сказал Джо. — Должно быть, это прекрасно — просыпаться по утрам и видеть вокруг такую красоту.

Босуорт неопределенно хмыкнул, впрочем, довольно миролюбиво.

— Талладега — индейское название. В переводе оно значит «место, где закипает лунный свет», — сказал он. — Здесь и вправду красиво. Что касается скелета, то я почти уверен, что он не имеет к нам никакого отношения. Пожалуй, этот мертвец действительно ваш, городской. Те, кто живет в Талладеге, не убивают друг друга почем зря и не закапывают трупы в землю.

— Возможно, хотя, на мой взгляд, для того чтобы везти мертвое тело сюда из самой Атланты, у преступника должны были быть веские причины. Впрочем, в вашей глуши тело могли не найти еще бог знает сколько времени.

Босуорт кивнул.

— Если бы не ливни, которые вызвали оползень, скелет мог бы пролежать в земле еще лет тридцать-сорок.

Джо пожал плечами.

— Кто знает? Может быть, он уже лежит здесь два или три десятка лет. Как бы там ни было, я не буду больше вам мешать. Вашему судебномедицинскому эксперту, наверное, уже не терпится добраться до этих костей.

— Обязанности судмедэксперта у нас исполняет коронер, — быстро сказал шериф. — Но Арт Поули никогда не стесняется обратиться за помощью, если она ему необходима.

Джо внимательно посмотрел на Босуорта.

— Мне кажется, помощь ему понадобится. На вашем месте, шериф, я бы уже сегодня отправил за-

прос в наш отдел судебных экспертиз. К подобным просьбам там обычно относятся с пониманием.

— А вы могли бы сделать это для нас?

— Нет, хотя я мог бы, конечно, замолвить за вас словечко. Все дело в том, шериф, что я здесь неофициально.

Босуорт нахмурился.

— Вы мне этого не говорили. Вы только сунули мне под нос свой значок и начали задавать вопросы. — Его глаза внезапно расширились от удивления. — Боже мой, как я не сообразил! Так вы тот самый Куинн?!

— Я не делал из этого секрета. Помнится, я сразу назвал вам свою фамилию.

— Да, но мне и в голову... Я много слышал о вас, Куинн. «Охотник за скелетами» — так, кажется?.. Три года назад в округе Коуэта нашли два скелета, и вы первым примчались на место. Потом в болотах у Вальдосты нашли еще одно разложившееся тело, и там вы тоже работали. И скелет в Чаттануге, который...

— Добрая слава лежит, а худая впереди бежит... — Джо криво улыбнулся. — Может, поговорим о чем-нибудь другом, шериф?

— Я просто любопытствую, Куинн. Вы ведь ищите тех детей, да? Ну, которых убил Фрейзер? Ведь он, кажется, так и не сказал, где спрятал трупы. — Шериф нахмурился. — Фрейзера казнили лет десять назад, так ведь? Я думал, вы давно сдались.

— Но их родители не сдались. Они все еще хотят вернуть останки, чтобы похоронить по-человечески. — Джо посмотрел на груды костей на земле. — Впрочем, каждый убитый — чей-то сын, муж, брат...

— Да. — Босуорт покачал головой. — Но дети... Это, наверное, самое страшное. Просто в голове не укладывается, как это можно — убить ребенка? Меня мутит при одной мысли об этом.

— Меня тоже.

— У меня у самого трое, мистер Куинн, и если бы с ними что-нибудь случилось, я бы, наверное, чувствовал себя так же, как те несчастные родители, которые потеряли своих малышей. Не приведи господи, конечно... — Шериф немного помолчал. — И все же я думал, что после того, как Фрейзера казнили, те старые дела были закрыты. С вашей стороны очень... благородно продолжать поиски убитых детей.

«Не детей. Только одного ребенка. Ребенка Евы...»

— Никакого благородства в этом нет, шериф. Просто я делаю то, что должен сделать. — Джо отвернулся. — Спасибо, что терпели меня так долго. Позвоните мне, если вашему коронеру понадобится помощь. Я сделаю все, что смогу.

— Был бы весьма признателен.

Джо начал спускаться с вершины холма, но вдруг остановился. Босуорт, конечно, неплохой коп, но очень уж провинциальный. Правда, он может опять

обидеться, но сейчас важнее другое: сохранить в неприкосновенности все следы, все улики, если, конечно, они здесь остались.

— Хотите совет, шериф?

Босуорт настороженно покосился на него.

— Валяйте.

— Скажите своим людям, пусть доставят сюда фотографа. Он должен сфотографировать это место, прежде чем коронер начнет работать с останками.

— Это я и собирался сделать.

— Так сделайте это поскорее, пока ваши помощники здесь все не затоптали, — резко сказал Куинн, не в силах сдержать рвавшееся наружу раздражение. — У меня такое впечатление, что они уничтожат улику больше, чем найдут. Кроме того, вам не помешал бы металлоискатель на случай, если какие-то предметы остались под землей. Для правильного извлечения останков вам понадобится квалифицированный археолог и еще энтомолог, который собрал бы всех мертвых насекомых и личинки. Правда, с энтомологом мы, наверное, уже опоздали, но кто знает?

— В штате полиции округа нет ни археолога, ни этого... энтомолога. — Шериф сердито нахмурился.

— Обратитесь в университет, они пришлют вам своих специалистов. Возможно, впоследствии это поможет вам избежать обвинений в том, что вы не сделали всего, что полагалось.

Босуорт пожал плечами.

— Возможно, я так и сделаю.

— Впрочем, не настаиваю. — Джо Куинн кивнул и снова стал спускаться к своей машине, припаркованной на обочине проселочной дороги у подножия холма. Еще одна пустышка, думал он с горечью. Впрочем, Джо с самого начала знал, что надежды очень мало, и все равно он должен был проверить. Однажды ему повезет, и он найдет Бонни.

Он должен был найти ее. Иного выхода у него не было.

Босуорт смотрел Куинну вслед. Неплохой парень, решил он. Разве только излишне сдержанный, холодный, но, может быть, иначе нельзя, когда имеешь дело с городскими подонками. Слава богу, здесь, в Талладеге, шерифу не приходилось сталкиваться ни с извращенцами, ни с убийцами. В округе жили в основном спокойные, добропорядочные люди, которые чтители закон.

А этот «охотник за скелетами» определенно выбил Босуорта из колеи. Шериф сказал Куинну только половину правды: ему было не просто любопытно, а очень любопытно узнать о нем побольше. Джо Куинн был личностью поистине легендарной. Когда-то он работал в ФБР, но ушел из бюро после того, как Фрейзера отправили на электрический стул, и стал обычным детективом в управлении полиции Атланты. Нет, не совсем обычным... Наверное, он был очень хорошим детективом — чистым, как стеклышко, и крепким, как вбитый в дерево гвоздь. В наше время, рассуждал шериф, когда

у городских копов служба состоит в основном из стрессов и соблазнов, чистые руки и нормальная психика — большая редкость. Именно по этой причине он сам в свое время остался шерифствовать в округе Робен, не желая впасть в цинизм или пережить разочарование, подобное тому, следы которого заметил на лице Куинна. Этому парню едва исполнилось сорок, но выглядел он так, словно побывал в аду и вернулся обратно.

Потом Босуорт перевел взгляд на лежащие на земле кости. Зрелище было не из приятных, а ведь Куинн имел дело с такими вещами постоянно! Он даже сам разыскивал их и первым приезжал на места, где из земли выкапывали истлевшие кости и полуразложившиеся трупы. Что ж, каждому свое. Да и, по правде говоря, Босуорт был только рад, что скелетом будет заниматься кто-то другой, а не он и не его люди, которым...

Додумать до конца он не успел. Рация в кармане тоненько запела, и шериф прижал ее к уху.

— Босуорт слушает, — сказал он, нажимая кнопку.

— Куинн! Подождите!..

Джо обернулся через плечо. Босуорт махал ему с вершины холма.

— В чем дело?

— Вернитесь, Куинн. Мой помощник только что передал: на соседнем холме нашли еще трупы... — Он сделал паузу и добавил: — То есть скелеты...

Джо невольно напрягся.

— Сколько?

Круглое лицо Босуорта казалось бледным в свете зарождающегося зимнего утра.

— Восемь. Помощник говорит, что один скелет меньше остальных. Похоже, это ребенок...

Полиция нашла тела, которые он закопал в Талладеге.

Дон выключил телевизор и откинулся на спинку стула, обдумывая ситуацию. Насколько ему было известно, до сих пор полиция не обнаружила ни одного человека из тех, что прошли через его руки. Дон всегда был очень осторожен, внимателен и предусмотрителен и не ленился проехать лишнюю милю, чтобы спрятать концы понадежнее. В данном случае ему пришлось проехать не одну лишнюю милю, а несколько десятков. Всех этих людей он убил в Атланте. Убил и перевез в Талладегу, которая в те времена была его любимым кладбищем.

И вот теперь их нашли, но нашли не в результате долгих и тщательных поисков, а по чистой случайности, благодаря непредсказуемому капризу природы.

Значит, он не допустил никакой ошибки.

Впрочем, Дон тут же подумал, что какой-нибудь религиозный фанатик мог бы объяснить происшедшее вмешательством господ бога, специально призвавшего мертвецов из могил в помощь человеческому правосудию, беспомощно буксовавшему среди полного отсутствия улик и следов, но и эта мысль не вызвала у него ничего, кроме улыбки. Да

пошли они, все эти святоши! В бога Дон не верил, а в людское правосудие — тем более. Он сумел обмануть всех, и даже скелеты, найденные в Талладеге, ему ничем не грозили. Когда он убивал этих людей, он уже научился действовать спокойно и методично, не оставляя полиции никаких следов, никаких зацепок. Но если он даже совершил промах, то время и погода уже давно исправили его ошибку.

Лишь в начале своего пути Дон позволял себе быть беспечным, да и то лишь до определенной степени. Все дело было в наслаждении, которое он испытывал, убивая. Оно было слишком сильным, слишком всеобъемлющим и глубоким, чтобы Дон был в состоянии думать о безопасности. Будущие жертвы он подбирал без всякой системы, и два или три раза задуманное едва не сорвалось, но теперь все эти глупости остались в прошлом. Правда, и восторг, который охватывал Дона каждый раз, когда ему удавалось заманить намеченную жертву в ловушку, стал не таким всепоглощающим чувством, как прежде, и это его беспокоило. Если уйдет радость, уйдет наслаждение, для чего тогда жить?

Но он быстро прогнал от себя эту мысль. Подобное случалось с ним и раньше, и, чтобы избавиться от этого состояния, ему достаточно было только вспомнить, что наибольшее удовольствие приносит только смерть. Все остальное — выслеживание, подготовка и даже встречавшиеся на пути к цели трудности, — все это служило лишь приправой к главному блюду. И если ему захочется, чтобы удо-